

Kontak Informasi

Nomor bebas pulsa Chuo Labour Bank untuk konfirmasi

Tel: 0120-535-655

Waktu: Hari kerja 09.00-18.00

(Tidak termasuk hari Sabtu, minggu, dan hari libur nasional)

* Hanya melayani dalam bahasa Jepang.

Saat mengajukan pertanyaan, sampaikan nomor di bawah ini.

Nomor: XXXXXXXXXX

Kepada Yth. Nasabah

Permohonan Kerja Sama Konfirmasi Status Tinggal dan Tujuan Transaksi

Terima kasih banyak atas kesetiaan Anda sebagai nasabah Chuo Labour Bank.

Di tengah meningkatnya ancaman kegiatan kriminal dan teroris di dunia internasional, Chuo Labour Bank mengambil langkah-langkah untuk memerangi pencucian uang dan pendanaan terorisme yang dilakukan dengan menyalahgunakan layanan keuangan.

Kami mengambil langkah-langkah untuk mencegah pencucian uang dari dana yang diperoleh melalui kegiatan kriminal melalui rekening tabungan, dll. di Chuo Labour Bank. Kami melakukan verifikasi atas informasi tambahan tentang nasabah sesuai dengan sifat dan status transaksi dengan nasabah.

Mengenai dokumen yang kami kirim, silakan isi "Permintaan Konfirmasi Tujuan Transaksi, dll." (sisi depan dan belakang) dalam bahasa Jepang, tempelkan fotokopi Zairyu Card Anda (sisi depan dan belakang) di bagian belakang formulir, dan kembalikan dengan amplop pengembalian sebelum batas waktu pengiriman.

Jika tanggal berakhirnya masa tinggal Anda kurang dari 3 bulan, tempelkan fotokopi Zairyu Card Anda setelah masa tinggal Anda diperpanjang.

Jika Anda tidak memperpanjang masa tinggal Anda, silakan kunjungi cabang Chuo Labour Bank untuk menutup rekening tabungan Anda.

Jika Anda tidak menjawab sampai batas waktu pengiriman, transaksi Anda mungkin dibatasi. Pastikan untuk mengembalikan formulir.

Detail yang terdaftar di Chuo Labour Bank akan diubah berdasarkan informasi yang Anda laporkan melalui formulir ini.
Kontak informasi hanya melayani pertanyaan dalam bahasa Jepang.

Batas waktu pengiriman

Thn. YYYY Bln. MM Tgl. DD



Silakan kirim fotokopi Zairyu Card Anda (sisi depan dan belakang) setelah masa tinggalnya diperpanjang ke Chuo Labour Bank.

Nasabah yang ingin mengisi formulir dalam bahasa selain bahasa Jepang dapat mengakses kode QR ini atau tautan (URL) yang disediakan.

Kode QR adalah merek dagang terdaftar dari DENSO WAVE Incorporated.

For sample entries in languages other than Japanese, please access the provided QR code or URL.



URL : https://chuo.rokin.com/aboutus/safetrade/laundrying/confirmation_sample/

Cara Mengirimkan

Langkah

1

Silakan tulis tujuan transaksi dan informasi lainnya dalam formulir Permintaan Konfirmasi Tujuan Transaksi, dll.



Langkah

2

Tempelkan fotokopi Zairyu Card Anda (sisi depan dan belakang) pada “貼るところ” (tempat untuk menempel) yang terdapat di Permintaan Konfirmasi Tujuan Transaksi dll. (sisi belakang).

* Jika tanggal berakhirnya masa tinggal Anda kurang dari 3 bulan, tempelkan fotokopi Zairyu Card Anda (sisi depan dan belakang) setelah masa tinggal Anda diperpanjang (diperbarui).

* Jika Anda menempelkan Zairyu Card sebelum diperpanjang, Anda akan diminta untuk menyerahkan kembali Zairyu Card yang baru.

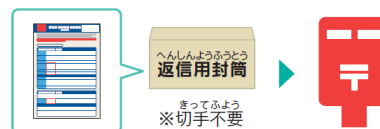


⚠️ 在留カードは、コピーしたものを切り取ってのりで「貼るところ」に貼ってください。
※カード実物を貼らないよう注意してください。

Langkah

3

Masukkan “Permintaan Konfirmasi Tujuan Transaksi” ke dalam amplop yang disediakan, lalu masukkan ke kotak pos.



Q&A tentang Konfirmasi Status Tinggal dan Tujuan Transaksi

Dokumen ini dikirimkan kepada Anda sebagai tindakan anti-pencucian uang dan pendanaan teroris.

Silakan baca pertanyaan yang sering diajukan berikut ini sebelum mengirimkan pernyataan informasi Anda.

Q 1

Mengapa saya perlu menunjukkan kembali Zairyu Card saya?

A 1

Tindakan anti-pencucian uang dan pendanaan terorisme menjadi makin penting dalam beberapa tahun terakhir. Berdasarkan Pedoman Anti-Pencucian Uang dan Pendanaan Teroris yang diterbitkan oleh Badan Jasa Keuangan pada bulan Februari 2018, Chuo Labour Bank melakukan konfirmasi tujuan transaksi dan informasi tentang nasabah di konter cabang dan melalui surat sesuai dengan sifat dan status transaksi, bagi nasabah yang pernah melakukan transaksi, selain nasabah yang baru melakukan transaksi. Pada tanggal 19 Agustus 2019, Chuo Labour Bank telah mengumumkan hal ini di situs web dan cabang kami, dan pada tanggal 25 November 2019, kami mengubah aturan tabungan dan meminta kerja sama nasabah asing dalam konfirmasi status tinggal, masa tinggal (tanggal berakhir), kewarganegaraan, dan tujuan transaksi sebelum berakhirnya masa tinggal mereka.

Q 2

Apa yang terjadi jika saya tidak menunjukkan kembali Zairyu Card saya hingga batas waktu penyerahan?

A 2

Harap diperhatikan bahwa kami mungkin akan membatasi transaksi bagi mereka yang tidak menunjukkan kembali Zairyu Card (mengembalikan dokumen ini) sebelum batas waktu penyerahan.

Q 3

Apakah saya harus menyerahkan dokumen meskipun saya sudah memperoleh status penduduk permanen?

A 3

Konfirmasi status tinggal juga mencakup penduduk permanen, jadi mereka yang telah memperoleh status penduduk permanen juga harus menyerahkan formulir ini.

Q 4

Apakah saya boleh terus memiliki rekening meskipun saya tidak memperpanjang masa tinggal saya?

A 4

Pada prinsipnya, transaksi dengan Chuo Labour Bank hanya diperuntukkan bagi nasabah yang tinggal di Jepang. Jika Anda tidak memperpanjang masa tinggal Anda, silakan kunjungi cabang kami untuk menutup rekening Anda. Perhatikan bahwa nasabah yang tidak menutup rekeningnya dianggap tidak menunjukkan kembali Zairyu Card dan transaksinya mungkin dibatasi.



取引目的等確認のお願い(表)

はんじゅうしょへんこうとどけ (兼住所変更届)

この書類で名前の
変更はできません。

- この書面に記入したお客さまの個人情報は、継続的な取引における管理にあたって利用し、<ろうきん>が責任をもって厳格に管理します。なお、<ろうきん>の個人情報取扱方針(プライバシーポリシー)は、店頭およびホームページに掲載しています。
- お客さまおよび親族の方に外国PEPs(外国政府等において重要な公的地位にある方)に該当する方がいるときは、別途<ろうきん>に連絡してください。

赤い太線の中をボールペンで記入し、裏に署名および在留カードのコピーを貼ってください。

この書類の内容は 年 月 日現在のものです。

(1) 記入日 20 年 月 日

1 お客さまの住所などについてお聞きします。

お客さまについては、以下のとおり届出をしています。
「住所」「電話番号」を確認のうえ、「変更あり」のときは、チェックしてください。

名前 Name	フリガナ		
生年月日 Date of birth	年	月	日
(2) 住所 Address	〒		
(3) 電話番号 Telephone No.	<input checked="" type="checkbox"/> 変更あり Change	じたく けいたい 自宅(携帯)	
	<input checked="" type="checkbox"/> 変更あり Change	けいたい 携帯	

⚠ 「変更あり」の方 変更後の内容を以下に記入してください。↘

名前 Name	* 名前の変更は受付できません。変更があるときは、最寄りの営業店で手続きください		
(4) 住所 Address	〒 -		
(5) 電話番号 Telephone No.	じたく 自宅	()	けいたい 携帯

2 取引目的についてお聞きします。

取引目的については、以下のとおり申告をしています。確認のうえ、「変更あり」のときは、チェックしてください。

取引目的 Purpose of dealings	<input checked="" type="checkbox"/> 変更あり Change	(6)
-----------------------------	--	-----

⚠ 「変更あり」の方 変更後の内容を以下にチェックしてください。↘

(7) <ろうきん>と取引をしている目的として、あてはまる項目にチェックしてください。
(複数あてはまるときは、すべてにチェックしてください)。

- ① 生活費決済(01)
- ② 事業費決済(02)
- ③ 給与/年金受取(03)
- ④ 貯蓄/資産運用(04)
- ⑤ 融資(借入)(05)
- ⑥ その他(06) ()

裏へつづく

取引目的等確認のお願い(裏)

3 お客さまの職業などについてお聞きします。 Place of employment

勤務先名・職業・勤務先電話番号については、以下のとおり申告しています。
 確認のうえ、「変更あり」のときは、チェックしてください。

勤務先名・職業
 Name・Occupation
 勤務先電話番号
 Telephone No.

変更あり
 Change

(8)

(9)

(10)

⚠ 「変更あり」の方 変更後の内容を以下にチェックおよび記入してください。
 職業・勤務先名・勤務先電話番号は全て記入してください。➡

お客さまの職業について、以下より選んだうえ、あてはまる項目にチェックしてください。

(11)

職業
 Occupation

- ① 会社員(01) ② 公務員(02) ③ 団体役員(04) ④ パート・アルバイト・派遣社員・契約社員(05)
 ⑤ 主婦(主夫)(06) ⑥ 学生(07) ⑦ 退職された方/無職の方(08) ⑧ 会社役員(09)
 ⑨ その他(10)()

(12)

勤務先名
 Name

(13)

勤務先電話番号
 Telephone No.

()

4 申告内容に関する同意

この書類に記入した申告内容は、間違いありません。

(14)

署名
 Signature

5 「在留カード」のコピー(表と裏)を貼ってください。 Please paste a copy of your residence card

(15)

のりしろ

貼るところ



のりしろには貼ってください。



のりしろには貼ってください。

⚠

日本国籍を取得されたお客さまは、「日本国のパスポート」「帰化者の身分証明書」「本籍が書いてある住民票・戸籍謄本」いずれかのコピーをつけてください(貼付不要)。

労働金庫使用欄

処理日

検印

取扱

Cara Mengisi “Permintaan Konfirmasi Tujuan Transaksi, dll.”

<Perhatian>

- Anda boleh mengisi dalam bahasa Jepang atau huruf latin.
- Jika informasi yang Anda berikan tidak benar, rekening tabungan Anda bisa ditutup secara paksa atau transaksi Anda dibatasi.
- Siapkan Zairyu Card Anda saat mengisi formulir.
- Jika Anda ingin mengoreksi, coret huruf yang dikoreksi dengan dua garis mendatar, lalu tulis koreksinya di bidang kosong di atasnya.

(1) Silakan tulis tanggal.

(2) Periksa apakah ada perubahan alamat yang tercantum, lalu centang kotak “Ada perubahan” jika ada perubahan.

- ❖ Jika tidak ada perubahan, jangan mencentang kotak tersebut.
- ❖ Jika Anda tidak mengetahui alamat terdaftar dalam bahasa Jepang, centang kotak “Ada perubahan”, lalu lanjutkan ke no. (4).

(3) Periksa apakah ada perubahan nomor telepon yang tercantum, lalu centang kotak “Ada perubahan” jika ada perubahan.

- ❖ Jika tidak ada perubahan, jangan mencentang kotak tersebut.

(4) Jika Anda mencentang kotak “Ada perubahan” pada no. (2), tulis alamat Anda yang baru.

- ❖ Jika Anda memiliki rekening bebas pajak (Maruyu, Marutoku, Maruzai), reksa dana, obligasi pemerintah, *defined contribution plan*, asuransi anuitas individu, dll., Anda perlu menempuh prosedur lain.
- ❖ Jika Anda tidak dapat menulis dalam bahasa Jepang atau huruf latin, kami akan mengubah alamat Anda berdasarkan kolom alamat yang tertulis di Zairyu Card Anda, dan Anda tidak perlu mengisinya.

(5) Jika Anda mencentang kotak “Ada perubahan” pada no. (3), tulis nomor telepon Anda yang baru.

- (6) Periksa apakah ada perubahan tujuan transaksi Anda dengan Chuo Labour Bank yang tercantum, lalu centang kotak “Ada perubahan” jika ada perubahan.
- ❖ Jika tidak ada perubahan, jangan mencentang kotak tersebut.
 - ❖ Jika tercantum “*** (Tidak ada pernyataan)” atau “Lainnya” pada detail pernyataan, centang kotak “Ada perubahan”.

Tulisan	
Bahasa Jepang	Bahasa contoh pengisian ini
*** (申告なし)	*** (Tidak ada pernyataan)
生活費決済	Pembayaran biaya hidup
事業費決済	Pembayaran biaya usaha
給与／年金受取	Penerimaan gaji/dana pensiun
貯蓄／資産運用	Tabungan/pengelolaan aset
融資 (借入)	Pembiayaan (pinjaman)
その他	Lainnya

- (7) Jika Anda mencentang kotak “Ada perubahan” pada no. (6), centang butir yang berlaku untuk tujuan transaksi Anda dengan Chuo Labour Bank (Anda boleh memilih lebih dari satu).
- ① Pembayaran biaya hidup ② Pembayaran biaya usaha ③ Penerimaan gaji/dana pensiun
 ④ Tabungan/pengelolaan aset ⑤ Pembiayaan (pinjaman) ⑥ Lainnya
- ❖ Jika Anda menjawab “⑥ Lainnya”, tulis detail tujuan transaksi dalam tanda kurung.
 Jika Anda tidak dapat menulis dalam bahasa Jepang atau huruf latin, tulis dalam bahasa ibu Anda.
- (8) Periksa apakah ada perubahan nama tempat kerja yang tercantum, lalu centang kotak “Ada perubahan” jika ada perubahan.
- ❖ Jika Anda menerima formulir ini melalui tempat kerja Anda, artinya “Tidak ada perubahan”, jadi jangan mencentang kotak “Ada perubahan”. Jika Anda menerima dokumen ini melalui pos dan tidak tahu nama tempat kerja dalam bahasa Jepang, centang “Ada perubahan” dan lanjutkan ke no. (12).

- (9) Periksa apakah ada perubahan pekerjaan yang tercantum, lalu centang kotak “Ada perubahan” jika ada perubahan.
- ❖ Jika tidak ada perubahan, jangan mencentang kotak tersebut.
 - ❖ Jika tercantum “*** (Tidak ada pernyataan)” atau “Lainnya” pada detail pernyataan, centang kotak “Ada perubahan”.

Tulisan	
Bahasa Jepang	Bahasa contoh pengisian ini
*** (申告なし)	*** (Tidak ada pernyataan)
会社員	Karyawan perusahaan
公務員	Pegawai negeri
自営業	Wiraswasta
団体役職員	Pejabat organisasi
パート・アルバイト・派遣社員・契約社員	Pekerja paruh waktu, pekerja sampingan, pekerja sementara, atau pekerja kontrak
主婦 (主夫)	Ibu/bapak rumah tangga
学生	Pelajar/mahasiswa
退職者／無職	Pensiunan/tidak bekerja
会社役員	Pejabat perusahaan
その他	Lainnya

- (10) Periksa apakah ada perubahan nomor telepon tempat kerja yang tercantum, lalu centang kotak “Ada perubahan” jika ada perubahan.
- ❖ Jika tidak ada perubahan, jangan mencentang kotak tersebut.
- (11) Jika Anda mencentang kotak “Ada perubahan” pada no. (9), centang kotak “Pekerjaan” setelah perubahan yang sesuai.
- ① Karyawan perusahaan ② Pegawai negeri ③ Pejabat organisasi
 ④ Pekerja paruh waktu, pekerja sampingan, pekerja sementara, atau pekerja kontrak
 ⑤ Ibu/bapak rumah tangga ⑥ Pelajar/mahasiswa ⑦ Pensiunan/tidak bekerja ⑧ Pejabat perusahaan
 ⑨ Lainnya
- ❖ Jika Anda menjawab “⑨ Lainnya”, tulis pekerjaan Anda dalam tanda kurung.
 Jika Anda tidak dapat menulis dalam bahasa Jepang atau huruf latin, tulis dalam bahasa ibu Anda.
- (12) Jika Anda mencentang kotak “Ada perubahan” pada no. (8), tulis nama tempat kerja setelah perubahan.
- ❖ Jika Anda tidak dapat menulis dalam bahasa Jepang atau huruf latin, tulis dalam bahasa ibu Anda.
- (13) Jika Anda mencentang kotak “Ada perubahan” pada no. (10), tulis nomor telepon tempat kerja setelah

perubahan.

(14) Tanda tangani formulir setelah memastikan bahwa informasi dalam pernyataan yang Anda berikan sudah benar.

(15) Tempelkan fotokopi Zairyu Card Anda (sisi depan dan belakang) pada “貼るところ” (tempat untuk menempel).

- ❖ Jika tanggal berakhirnya masa tinggal Anda kurang dari 3 bulan, tempelkan fotokopi Zairyu Card Anda (sisi depan dan belakang) setelah masa tinggal Anda diperpanjang (diperbarui).
- ❖ Jangan menempelkan Zairyu Card Anda yang asli.
- ❖ Bagi nasabah yang telah menjadi warga negara Jepang, lampirkan fotokopi salah satu dari dokumen berikut: paspor Jepang, kartu identitas warga negara naturalisasi, atau surat keterangan domisili (Juminhyo)/daftar keluarga (Koseki Tohon) yang mencantumkan alamat tetap Anda.

Terakhir, silakan periksa sekali lagi.	<ul style="list-style-type: none">• Apakah Anda telah memeriksa semua butir?• Jika Anda mencentang kotak “Ada perubahan”, apakah Anda juga telah menuliskan informasi perubahan tersebut?• Apakah Anda telah menempelkan fotokopi Zairyu Card Anda (sisi depan dan belakang)?
--	---